

Porównanie tłumaczeń Jeremiasza 51:22

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	I tobą rozbijam mężczyznę i kobietę, i tobą rozbijam starca oraz chłopca. I tobą rozbijam młodzieńca i dziewicę,
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Tobą rozbijam mężczyznę i kobietę, tobą rozbijam staruszkę i chłopca, tobą rozbijam młodego i młodą,
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Tobą zmiżdżę mężczyznę i kobietę, tobą zmiżdżę starca i dziecko, tobą zmiżdżę młodzieńca i pannę;
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Abym pokruszył przez cię męża i niewiastę, abym pokruszył przez cię starca i dziecię, abym pokruszył przez cię młodzieńca i pannę;
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	i potłukę w tobie męża i niewiastę, i potłukę w tobie starca i pacholę, i potłukę w tobie młodzieńca i pannę,
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Miażdżyłem tobą męża i kobietę, miażdżyłem tobą starca i dziecko, miażdżyłem tobą młodzieńca i dziewicę.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	I tobą miażdżę mężczyznę i kobietę, i tobą miażdżę starca i dziecko, i tobą miażdżę młodzieńca i dziewicę.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	tobą zmiżdżyłem mężczyznę i kobietę, tobą zmiżdżyłem starca i dziecko, tobą zmiżdżyłem młodzieńca i dziewczynę,
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Tobą miażdżyłem mężczyznę i kobietę, tobą miażdżyłem starca i młodego, tobą miażdżyłem chłopca i dziewczynę.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	mężczyznę i niewiastę, starca i dziecko, młodzieńca i pannę,
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	і розсію в тобі молодого і дівчину, і розсію в тобі мужа і жінку,
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Tobą miażdżę mężczyznę i niewiastę; tobą miażdżę starca i wyrostka; Tobą miażdżę młodzieńca i dziewicę.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	I tobą roztrzaskam mężczyznę oraz kobietę, i tobą roztrzaskam starca oraz chłopca, i tobą roztrzaskam młodzieńca oraz dziewicę.